

DOGOVOR O USTANOVITVI EVROPSKEGA SVETA DELAVCEV

Dogovor o čezmejnem obveščanju zaposlenih in posvetovanju z zaposlenimi v koncernu Deutsche Bahn,

ki ga sklepata

Deutsche Bahn AG
kot glavno poslovodstvo koncerna Deutsche Bahn

(v nadaljevanju: »glavno poslovodstvo«)

in

Evropski svet delavcev družbe
Deutsche Bahn AG

(v nadaljevanju: »EBR«)

Uvodna določila

EBR je skladno s 1. odstavkom 33. člena EBRG z večinskimi glasovi članov sklenil, da se z glavnim poslovodstvom sklene dogovor v skladu s 17. členom EBRG. Slednji prinaša predvsem spremenjeno strukturo podjetja ter omogoča obveščanje in posvetovanje o poslovnih odločitvah. Na podlagi 33. člena EBRG so stranke dosegle naslednje dogovore.

Nova struktura Evropskega sveta delavcev na podlagi dogovora v skladu s 17. in nadaljnjimi členi EBRG je namenjena nadaljevanju partnerskega sodelovanja ter izmenjavi informacij in mnenj na evropski ravni na podlagi zaupnega sodelovanja med delojemalci in delodajalci v koncernu Deutsche Bahn zastopanega podjetja.

Partnerji dogovora zagovarjajo temeljne standarde dela Mednarodne organizacije dela (ILO), sprejete na 86. Mednarodni konferenci dela leta 1998, zlasti pravico do ustanovitve svobodnih sindikatov in njihove pravice do pogajanj o kolektivnih pogodbah o delu in njihovo sklepanje. Nadalje pripoznavajo veljavnost smernic OECD za mednarodna podjetja.

Prvo poglavje

Območje veljavnosti in sestava

1. člen Območje veljavnosti

- (1) Ta dogovor zajema vse obrate družbe Deutsche Bahn AG ter vse obrate podjetij, ki jih Deutsche Bahn AG upravlja. To velja za obrate, ki se nahajajo v državah članicah Evropske unije, na Norveškem in v Švici.
- (2) Sicer velja vsakokrat veljavna različica EBRG.

2. člen Sestava

- (1) EBR sestavljajo zastopniki na ravni države. Število zastopnikov na ravni države se izračuna iz skupnega števila zaposlenih v posameznih državah in iz števila zaposlenih na posameznih poslovnih področjih v posamezni državi.
- (2) Iz vsake države, v kateri ima glavno poslovodstvo obrat ali del podjetja, se v EBR odpošlje oziroma izvoli najmanj en predstavnik delavcev. Če je v posamezni državi dejavno tudi drugo poslovno področje, se število zastopnikov na ravni države poveča za dodatnega člana, če je tam zaposlenih najmanj 100 delavcev. V državah s podjetjem, ki zaposluje več kot 10.000 delavcev, dodaten član lokalno predstavlja zaposlene. Za vsakih nadaljnjih 10.000 delavcev ali manj se odpošlje ali izvoli po enega dodatnega člana. Iz Nemčije se odpošlje 12 članov.
- (3) Predstavniki delavcev morajo biti delojemalci koncerna Deutsche Bahn AG.
- (4) Nadomestni člani se ne določajo.

Drugo poglavje

Organi EBR in članstvo v EBR

3. člen Organi EBR

- (1) EBR sestavljajo njegovi člani.
- (2) Organi EBR so:
 - a. predsedstvo (5. člen),
 - b. izvršilni odbor (6. člen),
 - c. strokovni odbori (7. člen) in
 - d. skupnost članov EBR (plenum EBR).

4. člen Izvolitev in odpošiljanje članov

- (1) Izvolitev, odpošiljanje in trajanje mandata članov EBR poteka v skladu z nacionalnimi predpisi posamezne države pošiljateljice.
- (2) Vsakokratni predstavniki držav se odpošiljajo oziroma volijo v plenum EBR skladno z določili njihove države. Obenem pridobijo sedež v posameznem strokovnem odboru. Podrobnosti ureja pravilnik EBR.
- (3) Do uvodnega sestanka EBR v skladu s tem dogovorom obdržijo vsi trenutni člani EBR in predstavniki delavcev prejšnje organizacije EBR ARRIVA prehodni mandat.

Tretje poglavje

Poslovođenje

5. člen Predsednik, podpredsednik, predsedstvo

- (1) EBR med svojimi člani izvoli predsednika in tri podpredsednike.
- (2) Skupaj tvorijo predsedstvo in vodijo tekoče posle.

6. člen Izvršilni odbor

- (1) EBR ustanovi izvršilni odbor, ki ga poleg predsedstva sestavljajo drugi člani EBR. Druge člane izvršilnega odbora predlagajo strokovni odbori in izvoli EBR.
- (2) Izvršilni odbor se sestaja po potrebi, vendar najmanj dvakrat letno.

7. člen Strokovni odbori

- (1) Za naslednja poslovna področja se oblikujejo strokovni odbori:
 - a. strokovni odbor DB Arriva za lokalni promet,
 - b. strokovni odbor DB Schenker Rail za železniški promet in
 - c. strokovni odbor DB Schenker za logistiko.

Po potrebi se lahko v dogovoru z glavnim poslovođstvom oblikujejo tudi drugi strokovni odbori.
- (2) EBR lahko strokovnim odborom dodeli neodvisne naloge.
- (3) Strokovni odbori imajo pravico do posvetovanja z izvedenci na svojih sejah. Slednji pri opravljanju svojih dejavnosti uživajo zaščito in varnost v skladu s pravilnikom za člane EBR po tem dogovoru.
- (4) Strokovni odbori se sestanejo najmanj dvakrat letno ter po potrebi, ob uskladitvi z izvršilnim odborom. Podrobnosti ureja poslovnik z naslednjo minimalno vsebino:
 - a. Dnevni red sej se pred sejami pravočasno uskladi med predstavnikom posameznega strokovnega odbora in izvršilnega odbora.
 - b. Na seje sta povabljeni predstavnik glavnega poslovođstva iz poslovnega področja in pooblašeni predstavnik izvršilnega odbora. Z udeležbo glavnega poslovođstva sta omogočena izmenjava informacij in posvetovanje o določenih točkah dnevnega reda.

- c. Rezultate dela strokovnih odborov je treba takoj po seji sporočiti izvršilnemu odboru preko tajništva EBR.
 - d. Delovna jezika na sejah sta nemščina in angleščina. Po potrebi se zagotovi prevod v druge jezike.
- (5) Predstavniki posameznega strokovnega odbora redno poročajo plenumu EBR o dejavnostih odbora.
 - (6) Spori glede pravilnosti izvajanja obveščanja in posvetovanja v strokovnih odborih in glede vabil na seje se rešujejo med predstavnikom glavnega posloводства in predsedstvom EBR.

8. člen Tajništvo

- (1) Izvršilni odbor pri njegovem delu podpira tajništvo. Tajništvo vodi poslovodja po navodilih izvršilnega odbora. Potrebno osebje se določi v dogovoru med glavnim posloводstvom in predsedstvom.
- (2) Tajništvo ima sedež na sedežu glavnega posloводства.
- (3) Glavno posloводство zagotavlja, da bo pristojnemu organu EBR preko tajništva posredovalo predloge za obravnavo. Izvršilni odbor poroča glavnemu posloводstvu preko tajništva neposredno po sejah strokovnih odborov ter plenumov EBR o obravnavanju predlaganih tem. Če glavno posloводство dodeli obravnavo strokovnemu odboru, velja ta udeležba za udeležbo plenuma EBR, razen če izvršilni odbor EBR obvesti glavno posloводство v roku 14 dni po obravnavi v strokovnem odboru o nujnosti dodatne obravnave s strani plenuma EBR.

Četrto poglavje

Pristojnost in pravice do soodločanja

9. člen Načela obveščanja in posvetovanja, pravice do soodločanja

- (1) Plenum EBR se enkrat letno sestane na svoji redni seji. Če izvršilni odbor presodi, da je potrebna dodatna redna seja, jo odredi. Druge izredne seje lahko izvršilni odbor določi samo v dogovoru z glavnim poslovodstvom.
- (2) Delovna jezika na sejah plenuma EBR sta nemščina in angleščina. Po potrebi bo zagotovljen prevod v druge jezike.
- (3) Seje plenuma EBR potekajo praviloma tri dni, vključno s prihodom in odhodom. Drugi dan seje plenuma EBR bi moralo potekati obveščanje in posvetovanje z glavnim poslovodstvom v skladu z 29. členom EBRG.
- (4) Dnevni red obveščanja in posvetovanja plenuma EBR z glavnim poslovodstvom se pred sejo pravočasno uskladi med glavnim poslovodstvom in izvršilnim odborom.
- (5) Glavno poslovodstvo mora zagotoviti, da bodo dokumenti in informacije, potrebni za posvetovanje in obveščanje, pravočasno in izčrpno predloženi v nemščini in angleščini. Prevodi v druge potrebne jezike se pripravijo v dogovoru z glavnim poslovodstvom in izvršilnim odborom. To velja tudi za tolmačenje jezikov sej.
- (6) Predsednik EBR lahko na sejo plenuma EBR povabi goste in o tem vnaprej obvesti glavno poslovodstvo.
- (7) Obveščanje s strani glavnega poslovodstva mora potekati pravočasno in izčrpno, da bi se člani plenuma EBR na teh podlagah lahko ustrezno pripravili na primerno razpravo o položaju in da bi lahko vnesli opredeljena stališča plenuma EBR pri oblikovanju mnenja o odločitvah glavnega poslovodstva.
- (8) Če se plenum EBR in glavno poslovodstvo ne strinjata o vrsti in načinu obveščanja in posvetovanja glede dogovorjenih točk dnevnega reda, mora biti plenum EBR znova pisno obveščen o posameznih točkah dnevnega reda v roku enega meseca. Če izvršilni odbor presodi, da je zaradi predložene dokumentacije potrebna dodatna seja EBR, jo lahko skliče po dogovoru z glavnim poslovodstvom.
- (9) Določila o načelih obveščanja in posvetovanja veljajo tudi za udeležbo strokovnih odborov.

10. člen Predmet obveščanja in posvetovanja

- (1) EBR mora biti v primerih iz 3. in 4. odstavka obveščen s strani glavnega posloводства, če načrtovani ukrep zadeva najmanj dva obrata družbe Deutsche Bahn AG ali dve obvladovani podjetji v dveh različnih državah v skladu s 1. odstavkom 1. člena.
- (2) V okviru zaupnega sodelovanja glavno posloводство takoj obvesti EBR o odločitvah glavnega posloводства, ki v določeni državi povzročijo okoliščine v smislu 1. odstavka 1. člena, ki bistveno vplivajo na interese poslovanja v tej državi. Enako velja za obveščanje in posvetovanje s strokovnimi odbori. To ne velja za odločitve glavnega posloводства, ki vplivajo samo na interese članov v okviru nemškega zakona o delovnih razmerjih. Na pravice in obveznosti predstavnikov delavcev na nacionalni ravni udeležba v EBR ne vpliva.
- (3) Predmeti, o katerih mora glavno posloводство obveščati EBR in se posvetovati z njim, izhajajo predvsem iz 29. in 30. člen EBRG.
- (4) Obveščanje in posvetovanje poteka tudi pri drugih pomembnih in upoštevnih tematskih področjih, ki temeljijo na odločitvah glavnega posloводства. Sem med drugim sodijo:
 - odkup in prodaja podjetij in delov podjetij,
 - načela kadrovske politike,
 - načela varstva delavcev,
 - načela usposabljanja in nadaljnega izobraževanja,
 - načela enakopravnosti žensk in moških.

11. člen Zaupnost in varovanje podatkov

Člani EBR morajo z delovnimi in poslovnimi skrivnostmi, s katerimi so se seznanili med svojimi dejavnostmi, kot tudi vsemi okoliščinami, ki jih glavno posloводство izrecno opredeljuje kot zaupne, ravnati strogo zaupno. To velja tudi po koncu njihove mandatne dobe in zaključku zaposlitve. Izjeme obstajajo za medsebojno komunikacijo članov EBR in komunikacijo s krajevnimi zastopniki delavcev obrata oziroma podjetja po tem dogovoru, o vsebini obveščanja in rezultatih razprav, ter za komunikacijo z vključenimi in k molčečnosti zavezanimi izvedenci, razen če so okoliščine izrecno označene za zaupne.

Peto poglavje

Druga določila

12. člen Pravni položaj in varstvo nosilcev mandata ter članov odbora

- (1) Člani EBR uživajo pri opravljanju svojih nalog zaščito in varstvo v skladu s pravnimi predpisi za predstavnike delavcev EBR v državi, v kateri delujejo. Člani EBR ne smejo biti prednostno obravnavani ali prikrajšani. Glavno poslovodstvo mora pravočasno obvestiti izvršilni odbor z navedbo razlogov o nameravani odpovedi in drugih delovnopравниh ukrepih zoper člana EBR.
- (2) Zaradi izpolnjevanja svojih obveznosti so člani EBR v skladu z nacionalnimi predpisi oproščeni rednih delovnih aktivnosti proti plačilu za opravljeno delo; nadomestila morajo kriti najmanj tisti delovni čas, ki ga porabijo za sodelovanje, vključno s pripravo in zaključnimi deli na sejah in za druge aktivnosti po tem dogovoru.
- (3) Za opravljanje dejavnosti morajo imeti člani EBR na voljo primerne prostore z dostopom do običajnih občil v podjetju in telekomunikacijskih tehnologij (telefon, faks, računalnik, internet, intranet). Omogočena mora biti zaupna uporaba občil in telekomunikacijskih tehnologij.
- (4) Vsem članom EBR je omogočen pristop jezikovnim tečajem v nemškem in angleškem jeziku. Stroške jezikovnega tečaja po uskladitvi z glavnim poslovodstvom le-to tudi krije. Člani EBR so za udeležbo na jezikovnih tečajih oproščeni rednih delovnih aktivnosti, brez zmanjšanja plače.
- (5) Člani izvršilnega odbora in njihovi pooblaščenici imajo po dogovoru z glavnim poslovodstvom pravico dostopa do vseh podjetij in podružnic DB AG.

13. člen Začetek veljavnosti, odpoved, usklajevanje, prehodna določila

- (1) Dogovor začne veljati s podpisom in ga kateri koli pogodbeni partner lahko odpove s šestmesečnim odpovednim rokom, vendar ne prej kot eno leto po koncu leta, v katerem je bil podpisan sporazum. Odpoved mora biti podana v pisni obliki.
- (2) V primeru odpovedi ostane dogovor v veljavi, dokler pogodbeni stranki ne skleneta novega sporazuma. Na strani delojemalcev se pogajajo člani EBR, ki so imeli nazadnje mandat na podlagi tega dogovora.
- (3) Ob bistvenih spremembah strukture v koncernu Deutsche Bahn pogodbeni stranki obnovita pogajanja o usklajevanju tega dogovora. V vseh drugih primerih velja 37. člen EBRG.

14. člen Zaključna določila

- (1) Odpravo sporov, ki nastanejo v povezavi s tem dogovorom ali iz njega izhajajo, bosta izvršilni odbor in glavno poslovodstvo z resnim in resničnim namenom poskušala doseči sporazumno.
- (2) Dogovor se prevede v vse jezike držav, v katerih velja. Merodajna je nemška različica tega dogovora.
- (3) V primeru pomanjkljivih ali manjkajočih določil tega dogovora velja dopolnjena nemška različica EBRG v vsakokrat veljavni različici. To ne velja, če se sklicuje na nacionalne pravne predpise oziroma prakse. V tem primeru so veljavni nacionalni zakoni v vsakokrat veljavni različici.
- (4) Morebitni spori glede tega dogovora ali spori, ki izhajajo iz tega dogovora, se obravnavajo v skladu z nemškim pravom, z izjemo 2. stavka 3. odstavka. Za reševanje sporov je pristojno sodišče v kraju sedeža glavnega poslovodstva.
- (5) Če postane katero koli določilo neveljavno, ostanejo druga določila tega dogovora nespremenjena. Neveljavna določila se nadomestijo z določilom, ki je najbližje želenim ciljem in ustreza volji obeh pogodbenih strani.
- (6) Dodatni ustni dogovori niso mogoči. Spremembe in dopolnitve tega dogovora, vključno s tem določilom, morajo biti podane v pisni obliki.
- (7) S podpisom tega dogovora preneha veljati dogovor o poslovođenju in pristojnosti Evropskega sveta delavcev v koncernu DB z dne 19. julij 2006. Določilo 3. odstavka 4. člena tega dogovora ostane nespremenjeno.

Berlin, 21.03.2012

Hr. Weber

Hr. Kirchheim

Hr. Fritz

Hr. Vögele

Hr. van Oort

Podpis glavnega poslovodstva

Podpis EBR